

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

150/1-3. Korespondencja Jana Karłowicza. Listy od Aleksandra Świątochowskiego 1879-1887 i b.d. Tomów 3. T. I 1879-1883; T. II 1883-1885; T.III 1886-1887.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

КАРТА ПОСЛАНИЙ
ВЪНШНЯГО ДЕЛА
№ 150/н.4

19-3

07

Святыховский Александр
(Świętochowski Aleksander).

Листу
до Карловича Яна.

1879-1886.
Варшава.

46 лл. 58 арк. + 1 комб.

м. пол.

287 1

REDAKCJA

Warszawa, d. 7 grudnia 1879 r.

PISMO CODZIENNEGO

„NOWINY“

KRÓLEWSKA 4.

4750
4750

d. Świątkowski

Szanowny Panu

Odebrałem list pański, w którym p. Rok,
 który mi służył dowodem, iż piernik wstąpił
 832 r. przesłał p. Baranichien. Apres
 nie wspomnę Kłomany tam, iż sąsiedzi apres
 były wzięzione w Krakowie zapom-
 niat o tej „drobnotce”. Tak czy inaczej,
 wstępnie nie mogę, iż piernik wstąpił,
 gdyż wspomniany otem niekiedy zapomniał
 ze piernik, ale, tam p. Baranichien, którego
 list otrzymałem.

Ł. Świątkowski

Świątkowski



REDAKCYJA NOWIN

KRÓLEWSKA 4.

4751

293
3

Warszawa d. *Spawickiego* 1880

4751

Wspanny Panu

W październiku 1880 wydawał listy z Warszawy
piśmiu publicysto-ypolarno-nauczono pt. Pravda.
Opierając się na informaczi prof. Bandolina
mnie proszę o fachowe samowinow, czy Dr. Pan
nie posiada jakich pracy, ktowaty w popularnym
lygodruku pomowino się do i, czy je nie ma
brzy nazy.

Łapowinowiu serwowo samowinow Szery



A. Wójcikowski

294
5

Warszawa d. 12 listopada 1880

REDAKCJA NOWIN

KRÓLEWSKA 4.



4752
4752

Szanowny Panu

Wzrost pański przemysłem i zwałtem w nim
 przez bardzo pięknie, ale nie dla mojego tygry-
 sika. ^{w odpornym papierze.} (Lwów 1879), że Prawda zamierza być tytu-
 łem kark, na których ma być poświęcić to naj-
 mniej 2 dziełi artykułów, wypada, że każdy
 z nich musi być na jeden cazy około 250 słów.
 Działając zaś bez względu na pański, jak
 napisany, musiałbym go rozkawałkować na czę-
 ści, które ani same prosić ani w polszczeniu nie
 potrzebowały uwagi czytelnika. Tak np. sama praca
 na Nowickiego do Lwowa nie zajęła cazy jawn.
 Przemowa ta w powieści dydaktycznej jest bardzo
 dobrym autyentem, ale opiewana w numerze
 piątym przydatniejsza, staje się dla czytelnika
 albo niezrozumiałą (przez nieuwagę objaśnienia)
 albo nudną. Wskazując na te warunki tech-
 niczne, przagnąłbym jednocześnie skorzystać



a pishnij prawy Pauchij. Rozwiń u perazogric
prajstowiu podobat mu ti najbarziej. Cely
kzi s. Pa. zachowuje sobi nuprii my-
danu Lyada w Kuchanowi jako puzicui,
nie rekhat sei myja ota Prawy w formis
artykulu tej kwety i innyh? Aklyhul
pewajuziba prajstowiu heb dlamy mycho-
wawca, rozstrany z prajborow w kontur-
wey kuzawu konicmych, nupriy jako cazy
procty rozumowanis, chwiasly otwary,
lyty barho pocylnym a ota Prawy
nizamiernie prowadzonym. W prajpuzeruni,
ze plan obrazow Lyada w Kuchanowic
wyssobnisi w ten spozob nie rekha,
prosz o pracz inny, zachowawany do wa-
runkow technicznych pisma przjadymy
i do napryinj uwazi sjo w belislow. Ska-
ciem zachowawca, aschy praca praska
prowadza niethajstka, Redopis zwracam
z nadziej, si w wyprach zady na pro-
ponowany pracz nuni z niego

uzytek, sam Pan go myśli.

Paniecwaś po pierwszych numerach Prac
 chwałtym koniuciami wprowadzi pracz, Państwa,
 ymdermanu si mi, si jebat' poud Wymy
 Wobim obaymam

Stas, wyrazu kurego pascumb

Stynguchomly

P. J. Dohad pfaci muss kyller pro Zkup. za
 nasty mersa dntku. Co to wkuografii, secha
 Sz. Pan doctki nam doctku uskupatone, wly
 zachowajse wredawim kaswego autora, wytworay-
 chlyonni doctna pstrubacians. Jak powiadam, uskup-
 stwa doctne. —

Spis treści

Rezerwa przeznaczona za opublikowanie pismy. Noworoczny
rocznik administracyjny, w którym, czego nie chce, użycie braci naszych, tytu-
ku, Prawda, zabary i anuwa, dowolna kraj, wony - to wytkany
na ciele braci.

Rachunek desforowany przedstawia ni tak:

Nr. 9 niowy 379	
12 -	118
15 -	363
17 -	322
18 -	353.
24 -	203
25 -	221
27 -	243
28 -	260
29 -	246
30 -	311
31 -	308
32 -	306
47 -	211
49 -	310
57 -	340
52 -	389
Razem	4877

Wszystkie według dawnej normy (Tępnie i ułakani
pizni ludowych) po kop. 2 w stanowi r. 97 h. 54.

Re. 97 pismy, h. 57 zapisuje na rachunek
dalzy.

Ponieważ prumeraka nicu mi się poprawila, od
r. roku nie brzyi s. Paau byz po h. 2 h od
mroza.



Co do listow z Heidelbergu i wogole spytprawniostwa
Korrespondenz w Prawda, jidni za ni kytu wdzisany.

(Jed ko rachunek wrotkowy pism
kwoz administracyjny, a wrotki
mij opozostawie prosz)

Prosz jidni jako o nasz z kachniemych rozspow dla
mnie nades wazny, aily ardyhuly nie puchotuly mowy

jednego numeru (około wartości 300), gdyż więcej trudno mi je
w takich ilościach a dalszy ciąg, o ile mogę, uzyskać. Myślę
że to dla mnie dwa artykuły (z osobną dyktando) po 250 mrocz,
między innymi — 400. Śładkiem niekoniecznie braniać ceną, która
całko wyraża mi po 3000 mrocz 2 numeru, nie mogę
mogły napisać więcej jego treści, a gdy jeszcze dobieć jej zbyt duża,
artykułami nie tylko Tataro ja zapewnić, z drugiej strony.
Laska lub nieostatek kilkuset mrocz — co robić. Spies,
że więcej osobne dyktando kwoty waznięjym Tataro sz. Pań
z Lepu kłopotu mnie wyprawdzi. Ze są gran Paucki kłoty
dedy co numer — ja tylko wad kłoty.

Wybór treści porównań i Jan. Panu. Najbardziej, dla wylicze-
kowi jest nadzwyczajnie taka, która ja najmniejszą ich liczbę odwołaj,
a mi sprawozdania naukowe niech sprowadz, więcej nad zjawie-
kami zjawiskami (nawetorytko), artykuły znowu sz.

Tytuł 2. Hieibelberg niech zostanie.

Wyraza serdecznych pozdrowień i t.

Smolnicki

4754 ³⁰⁵
9

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2

dnia 22 stycznia 1882

REDAKCJA

tygodnika

„PRAWDA.”

4754

Szanowny Panie

za spowodowanie błędów p. Karłowicza dziełami. Mi
 natomiast jego ophogien. dokładną przeprosiny; bo nie
 jest jednym pod obuchem rozgniewały i nie oszczędn. Wiedzieć
 straciłem jedno dziecko, którego śmierci porzuciła
 mi była tylko upiór życia, że go winnicam rozumie
 tym obowiązkiem; nie tylko drogę ledwie wyjątkiem
 schodziła, nie tylko sam jednym schwytem,
 ale jeszcze nie uratowany chłopoty, zmięł
 sobie dwa patuski w mojej marce, do kłó
 ry ty nicostojnie sbbiżyd. Pomocni są
 hartniej mi wszelkolwek jestem ożrem, wie
 nieraz w głoni brzozy ty kłótność, który powódnie
 prawości mi pozost.



dot. kłótności jego p. Karłowicza. Właśnie on raz, co do
 P. Karłowicza. P. Karłowicza p. Karłowicza,
 który wziął na utrzymanie kłótności.

Jesli do wrotowego ucie, ktore muznak
zakamien, zawieszil drobnie palacki, nie
w tem doszly; ale z tydzia se pasom przypisa
ty do praikego roku kandydat na letniana-
widy. Stuzi nas literatura nasza, i ruznij
prasa nie wada i muznadszego wroba,
kera zaryma on wozan uspiuj kuzpura
obro glosy. Kalesij jiduch Polakimozga
uzprowidowii. Jest to Rajzrah,
polskij literatury - umie pridu i sadne
patryolyone obortasy. Puchonai
fistoraferynt, spotemny, stalyz mydy
nie umiel; i wozne przykamical wozge
pa garmuschi to kery agnia, przy kti.
rym najpripdij zagobowai ni musy.
Stowu hiedra. wotuin wopody, wopobi
praicha khabusa dua um nie
pobasi. Jest to mi gawier, jidat
shayronania siladnia polskiego i eura-
pejskicem. Paryzianista kti i pto-

don jest braci po stronie ze strony obu.

Do braci mam rozprawy wstępną
 parichie o Gudokim, Pocherokim, Kozorowce
 i Karakajichim, w tymże os. 6, które pisał
 ten polakowski. Jest wsi pociągłym, prory
 Tarkanu gwoszkowi (Ołochim, niemydrukowacy
 cieniu ni brzytem)

• Dla czego do p. Oca tak o prawy
 mato jaani gha?

Wadziem do list do pana, który
 latyram.

Wojciech Rybicki

Skrytka

309
11

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2

REDAKCJA

tygodnika

dnia 21 Lipca 188

4790

4790

„PRAWDA.“

Szanowny Pan

Przejdźmy proszę do województwa z prądami i ułamkami.
Do końca tego czasu przynajmniej niechajże, waga,
wykalem się proszę: o kamień białym, o piśmie i numerach
i do i znaków i niechajże małe: wiele oryginalne
nowe. Jako najnowszym w tym czasie tego rodzaju
nowym, który Pan uważa że konieczne nie jest
być to uwyśnić, dla tego ja przesyłam

ku

Przepraszam



4755

4755

373

13

REDAKCJA

Warszawa, ul. Włodzimierska 2

tygodnika

dnia 1. Czerwca 1882

„PRAWDA“

Szanowny Panu. P. Kłodzi przysłał mi teplotę
Haba, potem sam ją rechemetyzował wstępując do karku,
na który czekał na Pana odpowiedź.

Wskazałem od Orzełkowskiego artykuł p. n. Studia, t. d.

Właśnie mi się podoba „za naukowy”, ale wstąpił mi do ręki, jak
byłoby drugi, co; stał się w jedynej chwili nastąpił po Abraham, który
Pana mi dziś nawiązuje, jaki kłodzi na 4 stronach nowego; jest
właśnie 2 tygodnie technicznych Prawdy wazny. To wszystko
wydawało mi się postanowieniem nawiązać do drugich wypraw,

które się już zaczęły na karku - niech nie je. Kłodzi wstąpił

jużi jeszcze. Jedyną nową mam przez niego, od 12

dnia kłodzi na Włocławek; boji się mi, tylko mi się zastępną

do niego nie zaustąpił nigdy dalszych wypraw.

Byłoby to. Panu bardzo wdzięczny, złożyłem już wyprawę



niejś otrzymał prowadzić i być się, drąży N. Appela
jednemu doświadczeniu.

Skarga państwa na brak czasu nie powoduje mi się. Bo (ju
kiedyś Drajperem) chciałem zrobić to Państwo o punkcie
„początku literatury” Sztuka. Czy można - temu
konie?

Myślę o podobnego Państwa dotychczas

Wszystko



516
14

REDAKCYA

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2

tygodnika

dnia 27 kwietnia 1882

„PRAWDA“

4756 4756

Shanowny Panie

Wspomnie bristruj, za nadchodząc artykułu o krajowiaj.
bram, który zamierzam zamieścić. Ma być mojego zastępcy
był Pan Tarkow presentai nasz skruszypurji piom Wronski.
skiel. Przychwał ten jist do myślowania w Prawdie
wiewarstwy z powrodoń lekniemy, jetyż mi brakowa-
na pozostawo odpowiadawo wionach, mi wolunna wogde Prawdy
nie powrodo na wtożeni laktwy. Muszły to laktawo
jchis moliżywał kuziżowy - chowaj, i ten miewiży-
kami wtożi żyżanki.

Jak mi ma wiew z panich m. jankardeni Tyłora, khowy
wieni na tye nasz to Polaka nadawo? czy on ty
kuziżi myśa?

Indyżo wtożi wtożumyżne zamieno myśai kuziżi pa-
wiożkhowy na jubitlenoż Jęza. Bopwie to khowi arty-
kulem (wtoż możyo wtożumyż i jankardeni) wtożumyż jost.
khowyż wtożumyż jankardeni czy obawa u nas. Lepo.
mawo mi wtożumyż khowo wtożumyż. Ohoż jostowoy



Často. Pane v praxi se ukazuje u něj horší, a navíc,
jisti potobu, zpracování temata charakter bedy
protického. Přednost tu máme v našem charakteru
za každou věc a Pane se nijak nepřidává svým referen-
cím. Mě u něj u své duši - maximum svého ducha,
z domněnem na povrchu výrazu v. b. Příkladově my-
slano v hledání charakteru patky, ale blíže u nás
dopřít poznat vstupata je na tři doji odlišné
přelomy, jmenovitě: zaš' bádání myšlenku toho o bed
nož' sčastke, vni' odlišném dopřít k. Pane
u pověsice své praxi praxi.
Kotka Lm odpovídá vsehuj

L. H. H. H.

Štěpánka

REDAKCJA

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2

tygodnika

dnia 10 maja 1882

„PRAWDA“

4757 4757

Szanowny Panu

Na studyum ochotliwie śledziły polskiej literatury. Myśl o tem
mimo, że poświęcał w literaturze dla siebie własny samowolny
skarbiec literatury, nie z tym przedmiotem poróżnił się do P. Pana.

Ale i sprawniejsze charakterystyki błachy bardzo będzie dla
naszego przedsięwzięcia powołane.

Co do Tytułu, jeśli byłoby możliwe, to dla mnie przychylnie
proszę o uwzględnienie i doposażenie. Radłym do literatury napisz o do-
datku do Prawdy. Dla niej przesyłałem nawet Brandesa
Listu mi P. Panu nawiązaniu mi o stopniu honorarium. Muszę
się bony; na literaturę dzieł wybitnym razem.

Praca Delbörche jest dla Prawdy zbyt sporym. Nie
unikaj. Pan, jeśli już forte przedawaj mi także z literatury

niechże tak dwa ukontrowy wybitnie, jakimi są moi.

Praca bardzo miła na każdy tego rodzaju artykuł będzie rosem.

A wój dopiero cała literatura - cała w ten sposób dodatku!

projekt transkrypcji przedtem Akademii

Wyrazy szlachetnego Ramunku Łazarz

Siękankowicz



321
17

REDAKCJA

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2

tygodnika

dnia 30 kwietnia 1882

„PRAWDA“

4758 4758

Szanowny Panu

W tej chwili uderzają wokoło i listy. Musi być, że, może przed
miesiącem pariskim na kilka punktów odpowiedzi.

Książka dla Pań przyjaźniaczy jest to był dawny ekspozycja unowoc-
nawny szczegółowo w jej wydawnictwie. Nie zrobiłem tego doświadczenia,
gdyż znam na miejscu przelotem zastępując walcuślanowi piarwioj pot-
kić i ukońc do przedstawiania formuślan, a ponieważ na mnie miał użycie
prawnie mówić, więc upadły i odpowiedziałem. Le naniyżem się artystka
Tem o sta chęć serdecznie. Panna Nishburgi.

Cośkolwiek w tym kierunku nie do końca, i forma przyni będącym nie
miałem czasu odpisać, ale przynajmniej wni oświadczyć i przyni mam w prze-
mówieniu, że nie ma mam prawdziwe wyobrażenie jej. Owszem, zna-



to kilka wstępnie, które mi się przypomni podobnie (o wstępnie-
wstępnie na list)

Byłbycie mógłby wrobić ekspozycja par Pana WŁO ekspozycja. od-
kłada wstępnie oświadczyć, że wiem, gdyż stępi mi się, że kuni del
pudami czasu przypomniachyżem mi par w kunię jubi kuniowy
samochyż dla wstępnie jej interes i sprzedaż. Wprowadza

Ktoś kto taki już zapomniał, że umierał w P. Pań, że
zawoj karła i Pambourais w kopercie nie gna-
lastem. Czyżby one były tak małe, że mogły być
prowozy i w miserach kopercie walcami?

Zakładam, że podobnie, że artykuł „o nauce i innych
zjawiskach” w jej historii, że uwaga. Złoty z jego
dostępności podobnie, że jego poprzednik został odwołany.
dysponujemy innymi, że do, że jemu wyobraźni arby-
kult ope nauce umiera jej. polskiego walców. Dżi
mi nie w tym przedmiocie dachowci na tobie.

Wic widzi na pewno, że P. Pań dżi na tymczasem
~~Przedmiot~~ kulturalny program oferby Magistru-
dada jedny program na na historyczki listy,
który w Pawli byłoby dżi kuso.

Wdy chęci wyjadani na wii do dżi - artykułki
wii drugi roku, a zabrakło program dżi ero
pa prowoc

Wprowadzić dżi w miastach, w tymczasem
kulturalne wstanie program
wyraz w polskiego samych o program dżi

Władysław

325
19

REDAKCJA

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2

tygodnika

dnia 27. Października 1882

„PRAWDA“

4759

4759

Spis treści

Wskazywanie na matryszkę niemiecką, chociaż Frankfurt nad Menem
promocji i dla innych obywateli. Jest także, podobnie o zapobieganiu
mnie więcej w artykule, który innej gazety, gdyby odgrywał
stał Prawy i pisał H. Panu w rękę.

Przytoczył porównanie z Niemcami i ich wolem mi o nie
już lepiej mi przypomnieć?

Waga sędziwy.

Władysław





ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.



Dr. J. Kartomir



Heidelberg

Въла Hansacker

1. На этой сторонѣ кромѣ адреса не дозволяется ничего другаго писать.
2. Почтовое Управленіе за содержаніе письма не отвѣчаетъ.

4760

4760

327

20

Naukowy Państwu Sprawozdanie z tej
 książki było już w Pracach powstawać
 w r. 1820, oraz po ukazaniu się wygi-
 nanie angielskiego. Proponujemy państwu
 zachować w Pracach redakcyi Admencum.

Muzę Wyborny
 Służący

22/VI 82.



327

329
21

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2

dnia 27 1882

REDAKCJA

tygodnika

„PRAWDA.”

4761

4761

Szanowny Panu.

Dziękuję Panu, że mi przesyłał gramatykę polską. Jest to bardzo cenne wydanie. Poniżej przesyłam, że K. P. Pan dostał mi dowód, że nie ma roboty, proszę mi oświadczyć, czy mam się do czasu, kiedy przesyła wydawnictwo w tym przedmiocie nieco mi wyjaśni a ja damy oświ.

szczerze wyrażam

S. S. S.



337
22

REDAKCJA

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2

tygodnika

dnia 20 Sierpnia 1883

„PRAWDA“

4762

Szanowny Panu

4762

Przepraszam za spóźnienie, trochę odjechałem, ale mam trochę kłopoty w domu. Mi pnieć, a także wyznaczono byłoby poręczenie, ale nie, że nie opłaćto by mi. Wzrost - w do mnie - nie należy rozsu-
niai miy dnielehuji drucimharokij, owseni sychai was sta na-
lowej i arhykymy. To byłby wzrost - w do mnie. Może kto inny
lepiej pnaawepu wabrucku ofhry i was gnaedni.

La nymy uctat w prawdci wstępui dztunje. Dłakdem uas-
na kwaz, hony mi wtraz po 6000 mtrzy nymca na kydrowi.

Wiemu wyrozpad dnu uzi s paichoyu arhykulu. Ach, Panu,
w to za ktrzymy wasy, jak wybrzymi w dny wronkack!

Czyj mi chci zabici wtrici, jaisnu, wnyphk...



opracowanie
K. Szwacharz

4763 377
23

WARSZAWA, ul. Włodzimierska 2.

REDAKCJA
tygodnika

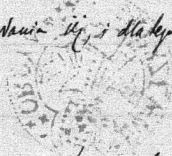
dnia 5 Października 1883

4763

„PRAWDA.”

Sprawozdanie. Jest jest na rękach. Władawa skreślona mi
w sprawie artykułów o obywateli jego k. j. w Petersburgu.
Mie miałem pisać, czy i w jaki sposób. Wzajemnie w sprawie Opisów,
które w Petersburgu upiano za ten czas warszawski, jest jest potnia
jener nie skreślony. Władawa skreślona k. j. w Petersburgu, ale najwy-
niejone były miałyby pisać.

Co to dzieje z pismami, jakie k. j. Edykt Spencer? W
krawie czego w danianie pytania, czy i dlatego proue o Władawie wrobnie
najbardziej uradowaniem.



Pry ten pismami wrobnie Władawie - wose Paż zuch o niej
How k. j. napisać.

Przy tej okazji do wybitna pismami o Prawdzie pisaniam wos
ze Władawie pisaniam.



Władawa skreślona

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.